

СЪД НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ
TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS
SOUDNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE
EIROPAS KOPIENU TIESA



EUROPOS BENDRIJŲ TEISINGUMO TEISMAS
AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA
IL-QORTI TAL-GUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS
CURTEA DE JUSTIȚIE A COMUNITĂȚILOR EUROPENE
SÚDNY DVOR EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Tisk a informace

TISKOVÁ ZPRÁVA č. 90/08

16. prosince 2008

Rozsudek Soudního dvora ve věci C-524/06

Heinz Huber v. Deutschland

CENTRALIZOVANÝ REGISTR CIZINCŮ MŮŽE OBSAHOVAT POUZE OSOBNÍ ÚDAJE NEZBYTNĚ NUTNÉ K PROVÁDĚNÍ PRÁVNÍ ÚPRAVY V OBLASTI PRÁVA POBYTU

Zpracování a uchování těchto údajů o občanech Unie pro statistické účely nebo s cílem bojovat proti trestné činnosti je v rozporu s právem Společenství.

Německé právo zavedlo centralizovaný registr, v němž jsou shromažďovány některé osobní údaje o cizincích, kteří pobývají na německém území po dobu delší než tři měsíce. Spolkový úřad pro migraci a uprchlíky (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge) zajišťuje vedení tohoto registru a je nápomocen zejména orgánům veřejné správy příslušným k provádění právních předpisů v oblasti cizineckého práva. Registr je využíván zejména pro statistické účely a při výkonu pravomocí v oblasti stíhání a vyšetřování trestné činnosti nebo jednání ohrožujících veřejnou bezpečnost bezpečnostními službami a policií, jakož i soudními orgány.

Heinz Huber, který je rakouským státním příslušníkem, se do Německa přestěhoval v roce 1996, aby zde vykonával povolání nezávislého pojišťovacího agenta. Jelikož se H. Huber cítil být diskriminován v důsledku skutečnosti, že jsou v centralizovaném registru uvedeny osobní údaje o jeho osobě, a zejména z důvodu, že taková databáze o německých státních příslušnících neexistuje, požádal o odstranění těchto údajů.

Vrchní správní soud spolkové země Severní Porýní-Vestfálsko (Oberverwaltungsgericht für das Land Nordrhein-Westfalen), který spor projednává, se Soudního dvora dotázal na slučitelnost zpracování osobních údajů prováděného v daném centralizovaném registru s právem Společenství.

Soudní dvůr nejprve určil, že dotčené údaje představují osobní údaje ve smyslu směrnice o ochraně osobních údajů¹. V souladu se směrnicí je zpracování těchto údajů oprávněné pouze tehdy, pokud je nezbytné pro vykonání úkolu ve veřejném zájmu nebo při výkonu veřejné moci.

Soudní dvůr připomněl, že právo pobytu občanů Unie na území členského státu, jehož nejsou státními příslušníky, není bezpodmínečné, nýbrž že s ním mohou být spojena omezení. Skutečnost, že členský stát má k dispozici relevantní informace a dokumenty o cizincích a že využívá registr pro účely podpory orgánů příslušných k provádění právní úpravy v oblasti práva pobytu, je tudíž v zásadě oprávněná za podmínky, že splňuje požadavek nezbytnosti ve smyslu směrnice o ochraně osobních údajů.

Soudní dvůr dospěl k závěru, že **takový systém zpracování osobních údajů je s právem Společenství slučitelný, pokud obsahuje pouze údaje nezbytné k provádění této právní úpravy uvedenými orgány a pokud jeho centralizovaná povaha umožňuje účinnější provádění pravidel v oblasti práva pobytu občanů Evropské unie, kteří nejsou státními příslušníky tohoto členského státu.**

Pokud jde o **uchovávání a zpracování těchto údajů** pro statistické účely, Soudní dvůr poznamenal, že právo Společenství nevylučuje možnost, aby státy přijaly opatření, která mají zajistit přesnou znalost pohybu obyvatelstva na jejich území ze strany vnitrostátních orgánů. Tyto statistiky předpokládají, že státy budou shromažďovat určité množství informací. Výkon této pravomoci však ještě nečiní shromažďování a uchovávání jmenných údajů, které se provádí v rámci dotčeného registru, nezbytným. V důsledku toho Soudní dvůr rozhodl, že takové zpracování osobních údajů **nesplňuje požadavek nezbytnosti ve smyslu směrnice.**

Konečně, pokud jde o otázku **využívání údajů obsažených v registru pro účely boje proti trestné činnosti**, Soudní dvůr poukázal zejména na to, že se tento cíl týká stíhání spáchaných trestných činů a deliktů bez ohledu na státní příslušnost jejich pachatelů. Dotčený registr přitom neobsahuje osobní údaje o státních příslušnících dotčeného členského státu. V důsledku toho je využívání údajů pro účely boje proti trestné činnosti **v rozporu se zásadou zákazu diskriminace, a tedy s právem Společenství.**

Neoficiální dokument pro potřeby sdělovacích prostředků, který nezavazuje Soudní dvůr.

Dostupné jazyky: ES, CS, DE, EL, EN, FR, IT, HU, NL, PL, RO, SK

Úplný text rozsudku se nachází na internetové stránce Soudního dvora

<http://curia.europa.eu/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=CS&Submit=rechercher&numaff=C-524/06>

Zpravidla ho lze konzultovat od 12 hod SEČ v den vyhlášení.

Pro více informací kontaktujte prosím Balázse Lehoczkého

Tel: (00352) 4303 5499 Fax: (00352) 4303 2028

Obrazové záznamy z vyhlášení rozsudku jsou dostupné na EbS „Europe by Satellite“, službě poskytované Evropskou komisí, Generálním ředitelstvím pro komunikaci

L-2920 Lucemburk, Tel.: (00352) 4301 35177 Fax: (00352) 4301 35249 nebo B-1049 Brusel, Tel.: (0032) 2 2964106 Fax: (0032) 2 2965956

¹ Směrnice Evropského parlamentu a Rady 95/46/ES ze dne 24. října 1995 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů (Úř. věst. L 281, s. 31; Zvl. vyd. 13/15, s. 355).